

O 乐活

意大利面、土耳其烤肉、法式面包……
外国主厨在甬书写“美食记”

阿拉宁波人一直是出了名的爱吃。随着意大利面、土耳其烤肉等西餐的普及，本土外国餐厅成了越来越多宁波人下馆子的好去处。这国际范的口味是不是“地道”，成为众多食客评判的标准。

而在许多人看来，拥有一位外国主厨，无疑为餐厅“地道”口味作了背书。以往，媒体每每盘点宁波外国主厨餐厅，都将吃货们勾搭得“口水直流三千丈”。本报特别选取了其中三家，与外国主厨共同探讨他们心目中的“美食记”。



图为Samy和他的面包房。

(鄞丹滢 摄)

Samy:
用心坚守法式面包魂

一走进外滩旁的这家法式面包房，就被空气中弥漫的那股浓香“迎面袭击”。再往前走，就能看到柜子里摆放着的各式各样面包、甜点。尽管叫不出它们的名字，但光看那精致的造型，就让人两眼放光！

刚坐下，热情的老板Samy立刻给大家呈上了满满一盘子的面包、甜点：闪电泡芙、法式长棍、苹果派……法式面点的“代表作”可谓尽在其中。虽然晚饭刚刚下肚，还是忍不住把它们统统吃干抹净！

一边享用美味，一边听Samy讲述法国面包的故事。他告诉大家，对于法国人而言，面包就像水和空气一样，已成为他们生命中不可或缺的存在。如果一天三餐缺少了面包，这一天中他们都不会开心；而如果有了面包，即使面对一些挫折和失败，他们也依然可以微笑着面对。

正是由于面包对法国人有着这样特殊而重要的意义，Samy才选择来宁波开一家地地道道的法式面包房。他说，十多年前初次来到宁波时，就曾品尝过这里很多家所谓的“法式面包房”，但都不是他心目中熟悉的味道。“我希望通过自

己制作的面包，让定居宁波的法国人能吃正宗的家乡味，同时也让更多宁波人爱上这个味道。”Samy对此满怀信心。

开始Samy也确实做到了这一点。据他介绍，一些客人开始可能察觉不出他的面包有什么不同，但等到尝过后，去别家店里总会感觉哪儿不对劲，最终还是选择回来购买他们的面包。这可不是因为在面包里加了什么特殊“佐料”，而是由于Samy长期以来的一份坚持与用心。

很多人可能不知道，制作纯粹的面包仅需用到四种简单的原料，而不像蛋糕那样需要添加一



图为Samy的面包。

(鄞丹滢 摄)

大堆材料。但就这四种原料，在Samy看来，也是一样都马虎不得。最大限度保留法式面包的纯正口味，是他开店以来一直坚持的原则。因此，除了水之外，其他几种原料都是法国当地直送，以确保做出最纯正的法式面包。

当然，Samy也并不是固守传统的“老古董”。对于店里制作的蛋糕，他还是在保留传统口味的基础上，根据宁波当地的口味稍作一些创新。像红豆、抹茶这些法国人日常烹饪中很少触及的食材，就被运用到了闪电泡芙的制作中。“红豆、抹茶，非常受中国人还有韩国、日本等游客的喜欢，因此我们开发出了新的品种。”Samy表示。

Sila:
汇聚土耳其美食记忆

在老外滩的马路边上，藏身着一家小小的土耳其餐馆。不起眼的外表下，却是定居宁波的土耳其人心中共同的美食记忆。餐馆统一由土耳其厨师掌厨，由于老板不通中文，她的女儿Sila向我们讲述了发生在这里的美食故事。

7岁就开始在宁波生活的Sila，说着一口流利的中文。据她介绍，一家人是由于父亲经商来到宁波，随后买下餐馆开始经营，至今已有七年多啦。日常生活中，Sila一家与普通宁波人早已没有太大区别。“我妈妈最爱吃这边的土豆丝、花菜，我爱吃……”说起中国美食，Sila头头是道。

但在穆斯林节日期间，Sila一家还是依然保持着土耳其当地的习俗。他们甚至到宁波当地的土耳其人聚集起来，一同去郊外欢庆佳节。“上个月，正逢穆斯林习俗中需要宰羊宰牛的日子。我们就带大家叫来，一起去镇海那边找了一个牧场，像在家乡一样度过这个节日。大家唱啊跳啊，都开心极了。”这样的过节方式，让旅居异国他乡的土耳其人再次体会到家乡的温暖。

来这家餐馆的90%以上是固定

意式烤海鲜拼盘。
(鄞丹滢 摄)

客人，从开业起就雷打不动地前来报到，其中的许多人，Sila能清楚地叫出他们的名字。她非常自豪地表示，“宁波这边的土耳其餐馆还是比较少的，加上我们口味正宗，大家就认准了来我家吃。”在宁波定居的150多个土耳其人，大都知道这个地方，每隔两三天，他们就会来这里聚餐，品尝记忆中熟悉的土耳其味道。

餐馆面积虽然不大，但做的却是最正宗的土耳其海鲜和烤肉。“土耳其是个半临海国，当地人很爱吃海鲜。但不同的是，土耳其海鲜是用烤的，而宁波则大多是用炒的。”海鲜是这家土耳其餐馆的重头戏，不同的烹调方式，造就出不一样的美味。但在吃货界，好吃就是王道。餐馆地道的土耳其口味也吸引了众多宁波老饕前来尝鲜，并从此入坑，成为餐馆粉丝大军中的一员。

Giuseppe:
意式热情点燃美食梦

“Hello, I am Giuseppe.”还没有回过身，这位意大利主厨就先跟记者打上了招呼，类似红楼梦里王熙凤的出场方式着实让人吃了一惊。尽管来宁波已经六年多时间，但在Giuseppe身上，仍然可以很快感受到属于意大利人的那种热情与直爽。

谈起为什么会来宁波，Giuseppe的回答非常简单而直接。“我的老板到意大利时，经人推荐品尝我做的菜后，觉得非常满意，就邀请我来宁波发展。”说到这里，他的脸上笑容满满，大写着“自豪”二字。而同时，Giuseppe心中也怀有一个梦想，他想把意大利美食传播到更多地方。这让他与餐馆老板一拍即合，背上行囊就来到宁波，开启了一段美食之旅。

来到宁波后，有一些地方让Giuseppe并不太适应。在他看来，宁波菜和意大利菜最大的不同，就在于原料。就连一个普普通通的番茄，宁波的和意大利的也是完全不同的味道，这让他很难烹调出自己熟悉的意式菜肴。幸好，越来越便捷的国际运输解决了这一难题。

“每天从国外新鲜直送的原材料，让我能为大家呈现出最地道的意式风味。”Giuseppe表示。

高超的手艺让Giuseppe吸引了众多回头客。据他介绍，餐厅有不少已经光顾六年多的“元老级”客人，这些都是他的忠实粉丝。其中最让他印象深刻的是，有一位常来店用餐的意大利客人，在宁波娶妻生子后，每年还会带着自己的小女儿过来庆祝生日。“他的小女儿可喜欢我啦，每次来都会一直抱着我的腿喊叔叔。”在Giuseppe心里，这里的不少客人早已成为他的朋友，甚至亲人，让他舍不得离开。

在宁波的长期生活，让Giuseppe逐渐对这里的饮食、文化熟悉起来，也学会了说一些简单的中文。尤其提起他最爱的炒饭，“Chao Fan with eggs is very delicious”，中西结合的表达真是让人哭笑不得。此外，Giuseppe还一直向我们强调他对“shanggai”的向往，弄得大家一头雾水，都不晓得这个“shanggai”究竟是何方神圣。终于，当他形容起“这是和北京一样的大城市”，才让人恍然大悟，原来是“上海”啊！

主厨Giuseppe S merilli。
(鄞丹滢 摄)实习手记
Xenia's Diary

Indeed Germany has a system for garbage classification since 1904. In 2014 a study on behalf of the German Association of consumer organizations with about 1000 interviewees found out, that nearly everybody in Germany separates garbage, but just about one third does it accurately.

自1904年起，德国开始实行城市生活垃圾分类。2014年，德国消费者组织协会一个基于1000名受访者的调查表明，每个德国人都会分类垃圾，但只有三分之一的人能做到准确分类。

When I was in primary school, our whole school spent one week to the topic "waste". I remember we went to the forest and collected plastic. In a small group we brought some stuff our families didn't need anymore and built a doll-house with those materials. On one day our teacher introduced the German waste classification system: A well-assorted household has three dustbins. One for the recyclable fraction like special marked plastic, beverage cartons or packing bag. One for bio-waste like kitchen slops or green waste which can be used as fertilizer for private garden or agriculture. And the third for residual waste, which includes all substances which are non-recyclable and don't have any harmful substances. This is the right place for ash, used vacuum cleaner bags, fag butts or leather. Plastic without the above-named special mark belong to this dustbin as well, because it can't be recycled. For the waste of all those dustbins every house has some bigger dustbins to collect the occupants whole waste of about one week. After that time garbage collectors empty the house bins.

在我上小学时，学校专门用一个星期时间来讨论“垃圾”这个话题。我记得，我们去森林里回收塑

料废品，还建了一个小组，每人从家里带来一些不需要的东西，用这些材料搭了一个“玩偶之家”。一天，老师向我们介绍了德国的垃圾分类系统：一般来说，一个家庭拥有三个垃圾桶。一个用于可回收垃圾，如带有可循环标识的塑料制品，饮料盒或包装袋。一个用于生物垃圾，如厨余垃圾或其他绿色无污染垃圾，可以用来作私人花园或农地的肥料。第三个用于废物残渣，包括所有不可回收的无害物质，比如灰烬、使用过的真空吸尘器袋、烟蒂或皮革。不带可循环标识的塑料也会被扔到到这个垃圾桶里，因为它不能被回收利用。每个家庭还有一些更大的垃圾桶，用来装一个星期的垃圾。每周固定时间，垃圾清理员会过来把垃圾收走。

German households are also demanded to classify paper. In some areas every house has a dustbin for paper, I have to take it to a paper container which is public available in my street. Beside the paper container are some bins for waste glass. This glass just includes bottles, jam jars and something like that, it's not allowed to throw

Garbage Classification in Germany

drinking glass, light bulbs or window glass inside. The glass is color-sorted into white, brown and green glass, so it can be melted and used for new uncolored bottles and jars. Classifying bottles is a complicated topic in Germany. There are not only those glass bottles which can get melted, there are also two more different kinds of bottles which are classified in Germany - returnable and non-returnable.

德国家庭也被要求废纸分类。在某些地区，每个家庭有专门的垃圾箱用于分类废纸，然后我必须把收集的废旧纸类放到街上定点的废纸专用大箱子。在放废纸的大箱子旁边通常有一些玻璃瓶类垃圾桶。这类玻璃只包括玻璃瓶，果酱罐等等，不允许把玻璃杯，灯泡或窗玻璃碎片扔在里面。玻璃瓶按颜色分别有不同的垃圾桶，桶上会标明白色、棕色或绿色。这些玻璃可以被熔化，用于制作新的无色玻璃瓶和罐头。分离瓶子在德国是件复杂的事儿。不仅要分离不可熔化的玻璃瓶，还有两种不同种类的瓶子需要分类——可回收和不可回收。

The classification of recyclable waste, paper, bottles, cloth and batteries is totally

integrated in my life, because I see it as a very convenient and easy way of classification.

可回收垃圾、废纸、瓶子、布料、电池……这些垃圾分类已经完全融入了我的生活，因为我我觉得分类这些垃圾十分简单方便。

Indeed Germany has a system for garbage classification since 1904. In 2014 a study on behalf of the German Association of consumer organizations with about 1000 interviewees found out, that nearly everybody in Germany separates garbage, but just about one third does it accurately.

自1904年起，德国开始实行城市生活垃圾分类。2014年，德国消费者组织协会一个基于1000名受访者的调查表明，每个德国人都会分类垃圾，但只有三分之一的人能做到准确分类。

Beside the personal classification of garbage, there is the garbage classification at public places. At most public places, normal streets, trains and subways exist dustbins, but just a few namely those at railway stations are classifying the waste, in the others it's getting mixed. Especially

on those places a special phenomenon can be observed: since an increase and expansion of the pledge for bottles and beverage cans many people are collecting bottles from the streets or even fish for it in public dustbins to get some money. However, the important point is, that valuable resources can be recycled and it's a little contribution for environment protection.

除了个人垃圾分类以外，在公共场所也有垃圾分类。在大多数公共场所，例如街道、火车和地铁都会放置垃圾箱，但只有几个火车站的垃圾箱有分类系统，在其他地方，所有垃圾被丢到一个垃圾箱子里。在垃圾箱周围，你还可以观察到一个特殊的现象：由于垃圾箱里的瓶瓶罐罐积压太多，有些人就回收了一大堆用来卖钱。不过，重要的是，有价值的资源可以被回收利用，也对环境保护作出了贡献。

(翻译 董娜)

